

Ar merc'hedigoù – Les petites femmes

Georges DONVAL – Plonevez-Moedeg - Hañv 1981 (Plounévez-Moëdec – Été 1981)

Selaouet mat ya ma mignoned
Ur son nevez a zo deoc'h kanet
Rak gwelet eta ar merc'hedigoù
A ra bremañ ya kalz a ardoù

Ha bremañ o deus droed da votiñ
e vez klevet Soazig ha Mari
An eil d'eben o lavaret :
«Ni a zo gouest evel an holl baotred !»

Soaz a lavar : «Me a vo Depute !»
Mari a lavar : «Me a vo ivez !
Asambles ni a raio lezennoù
D'en em lakaat e renk d'an holl baotredoù !»

Ar merc'hed bremañ o deus butun
Ur pakad d'ober o sizhun
Ha pa vez gante fumet
e laerent c'hoazh hini o gwerzed !

evit an noz tremenet ma hini gozh
a zo bet savet e-kreiz an noz
Fouilhet he deus ma godelloù
Tapet ma butun ha ma megoioù

Ur c'hiz nevez a zo c'hoazh erruet
Brageier hir gant ar merc'hed
Setu petra ni paotred yaouank
A renko gwelet a-raok kaout unan

Dizale int a zougo al lostenn
Ar sae verr hag ar c'hoefig gwenn
Krediñ a ran neuze e vo Mallarje
Er vro, er vro, e vo bemdez !

War ar vatimant martoloded
Er rejimant bremañ soudarded
Ar merc'hed ez aio d'ar brezel
evit difenn Frañs ha Breizh Izel

evit enebiñ ar bomb atomik
E vo kaset Soazig ha Marig
C'hoarzhin a vo graet o welet c'hoazh
War o genoù ar «masque à gaz»!

Poent eo din paouez rak ar merc'hed
Ouzhin hep dale a zo fached
Paotred yaouank a-raok dimeziñ
D'ar merc'hed e lârin hep damantiñ

Me a zimezo ya gant ur vaouez
A lezo ganin ma bragez
Ha me a gano a-bouez ma fenn :
Ma gwreg din-me a renko kaout he lostenn !

*Ecoutez bien, oui mes amis,
Une nouvelle chanson qui vous est chantée
Car voyez donc les petites femmes
Qui font maintenant bien des manières*

*Et maintenant qu'elles ont le droit de vote
On entend Françoise et Marie
Se dire l'une à l'autre :
«On est aussi capables que tous les hommes !»*

*Françoise dit : «Je serai député !»
Marie dit : «Je le serai aussi !
Ensemble nous voterons des lois
Pour se mettre à égalité avec tous les hommes !»*

*Aujourd'hui les femmes ont du tabac
Un paquet pour leur semaine
Et quand elles l'ont fumé
Elle volent encore celui de leurs hommes !*

*La nuit passée, ma vieille patronne
S'est levée au milieu de la nuit
Elle a fouillé dans mes poches
Pris mon tabac et mes mégots.*

*Une mode nouvelle est encore arrivée :
Des pantalons longs pour les femmes.
Voici pourquoi nous, jeunes gars,
Devrons réfléchir avant d'en prendre une !*

*D'ici peu elles porteront la chemise
La robe courte et la petite coiffe blanche.
Alors je crois que ce sera le Mardi Gras
Au pays, tous les jours !*

*Sur le navire, comme matelots
Comme soldats maintenant au régiment
Les femmes iront à la guerre
Pour défendre la France et la Basse-Bretagne !*

*Pour combattre la bombe atomique
On enverra Françoise et Marie
On rira de voir encore
Sur leur nez le masque à gaz !*

*Il est temps que je cesse, car les filles
Sans tarder sont fâchées de moi.
Jeunes gars avant le mariage
Je dirai sans crainte aux filles :*

*Oui j'épouserai une femme
Qui me laissera porter le pantalon
Et je chanterai à tue-tête :
Il faudra que ma femme porte le jupon !*